

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок седьмая сессия

770-е заседание

Среда, 2 апреля 2008 года, 15 час.

Вена

*Председатель: г-н Владимир Копал (Чешская Республика)**Заседание открывается в 15 час. 07 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые господа, я объявляю открытым 770-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Сначала я хочу сообщить вам о программе работы на вторую половину дня. Мы продолжим рассмотрение пункта 6 повестки дня "Статус и применение пяти договоров ООН по космосу" и пункта 7 "Информация о деятельности международных неправительственных и правительственных организаций в области космического права". Мы также перейдем к рассмотрению пункта 9 "Ядерные источники". Рабочая группа по пункту 6 проведет свое второе заседание под председательством господина Вассилиса Кассапоглу, Греция.

Есть ли вопросы или замечания по предложенному графику работы? Нет. Тогда мы можем приступить к нашей работе. "Статус и применение пяти договоров ООН", пункт 6 повестки дня. У меня есть выступающий по этой теме. Поэтому, это уважаемый представитель Мексики, которому я и предоставляю слово.

Г-н ГИЗА ВАРГАС (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо вам, господин Председатель! Я хочу поздравить вас, поскольку я впервые выступаю на этой сессии, в связи с вашим избранием. Я знаю, что под вашим руководством мы успешно справимся с нашей работой.

Как уже отмечалось на Юридическом подкомитете, договоры ООН по космосу являются юридическими рамками, чрезвычайно полезными для

ведения космической деятельности, которая проводится странами. Данные документы являются краеугольным камнем правового режима. По этой причине Мексика считает очень важным продолжать вести работу, чтобы государства присоединялись к этим договорам, и при этом надо расширять юридическую базу с учетом быстрого научно-технического прогресса и увеличения объемов космической деятельности, как государственной, так и частной. В этом контексте моя страна призывает других членов Юридического подкомитета принять меры для того, чтобы включить в официальные рамки анализ вопросов, связанных с разработкой общей, универсальной конвенции, которая будет включать обязательные положения на базе принципов в отношении космического пространства в дополнение к тем договорам, которые действуют у нас сегодня в отношении космоса. Спасибо!

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого делегата Мексики за это выступление по пункту 6 повестки дня "Статус и применение пяти договоров ООН по космическому пространству". Мне кажется, ваше выступление было четким и понятным для всех. Мне совершенно нет нужды подводить резюме после вашего выступления. Я еще раз хочу поблагодарить вас за любезные слова в адрес Председателя и в адрес директора Управления.

Второй выступающий в списке уважаемый представитель Бразилии, которому я и предоставляю слово.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель! Бразилия на предыдущих сессиях Юридического подкомитета уже рассказывала об очень важном для нас вопросе, что Бразилия присоединилась к Конвенции о регистрации космических объектов. Теперь наша делегация чрезвычайно рада сообщить вам, что мы завершаем создание национальной системы регистрации. Соответствующий регламент будет утвержден новым председателем Бразильского космического агентства Карлушем Ганемом.

Хотелось бы также отметить, что эта система регистрации космических объектов регулируется согласно положениям самой последней резолюции ООН по практике государств в области регистрации космических объектов. Поэтому национальная система регистрации Бразилии создается и обновляется согласно положениям резолюции Генеральной Ассамблеи, утвержденной на сессии в декабре прошлого года.

Спасибо, господин Председатель!

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за ценную информацию о системе регистрации и ее совершенствовании.

Господа! Есть ли еще желающие выступить по пункту 6 повестки дня "Статус и применение пяти договоров ООН по космосу"? Нет желающих? Тогда мы продолжим по нашей программе работы. Теперь мы обсудим пункт 7 повестки дня "Информация о деятельности международных межправительственных и неправительственных организаций в области космического права". У нас есть желающие? Слово имеет уважаемый представитель Франции.

Г-н *** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель! Делегация Франции хотела бы поддержать кандидатуру Европейской организации "Евтелсат" в качестве будущего наблюдателя в нашем Комитете. Мы убеждены, что участие и вклад этой организации позволит нам обогатить нашу работу, и наряду с тем организациями, которые уже стали наблюдателями в нашем Комитете, "Евтелсат" своим участием поможет нам совершенствовать космическое право, связанное с телесвязью. Исполнительный секретарь этой организации сможет тоже внести свой вклад. Это будет позитивно для всех нас. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя

Франции за выступление, за поддержку кандидатуры Евтелсата, которая подает заявку на членство в КОПУОС и на статус наблюдателя в Подкомитете. Сегодня мы с большим интересом заслушали доклад этой организации, узнали о ее работе. Спасибо вам большое.

У меня больше нет желающих выступить, уважаемые господа, по данному пункту повестки дня. Я хотел бы узнать, есть ли еще желающие выступить. Нет. У нас есть еще несколько наблюдателей, желающих выступить. Поэтому я дам слово уважаемому наблюдателю от Ассоциации международного права, профессору Уильямс. Пожалуйста, вам слово!

Г-жа УИЛЬЯМС (Ассоциация международного права) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель! В первую очередь, я хочу сказать, что для нас очень большая честь и радость вновь видеть доктора Отман на этом посту в Вене и видеть вас на посту Председателя Юридического подкомитета. Вы человек авторитетный, обладающий глубокими знаниями, большим опытом. Вы постоянно обогащаете нашу работу.

Я хочу добавить, что ряд уважаемых представителей в этом зале сегодня являются членами Ассоциации международного права. И мы очень рады этому. Они обогащают нашу работу своими мнениями, идеями, спорами и разногласиями. Для тех из вас, кто не очень хорошо знаком с работой Ассоциации международного права, я очень кратко остановлюсь на этом моменте, расскажу о том, что было сделано в последние двенадцать месяцев после того, как мы в прошлый раз отчитывались перед Подкомитетом.

Ассоциация международного права учреждена в Брюсселе в октябре 1873 года. Сейчас ее штаб-квартира находится в Лондоне. В нее входят 50 национальных отделений в различных регионах мира. Они занимаются актуальными вопросами, которые устанавливаются на каждый год. Комитет космического права был создан вскоре после запуска первого спутника на 58-й Конференции Ассоциации в Нью-Йорке в 1958 году. Этот Комитет с тех пор работает на непрерывной основе. Исполнительный совет Ассоциации международного права возглавляет лорд Слинов-Хедли, а директор исследований – профессор Кристина Чинкен. Президентом сейчас является господин Милош Барусицки, Канада. Он уходит в августе, когда состоится Конференция в Рио-де-Жанейро. Комитет космического права в настоящее время возглавляется мной, докладчиком

является Стефан Хоби из немецкого отделения. Среди последних направлений деятельности нашей Ассоциации отмечу обзор договоров с учетом коммерциализации космической деятельности для выяснения, насколько эти договоры соответствуют современной ситуации, то есть мы просматривали Договор о космосе, Конвенцию об ответственности, Конвенцию о регистрации и Соглашение о Луне. У нас есть специальные докладчики по всем этим договорам, и мы приходим к выводу, что хотя некоторые корректировки нужны, их надо делать не путем включения поправок в Договор, а, может быть, в виде резолюций Генеральной Ассамблеи ООН или в виде отдельного протокола. Что касается Соглашения о Луне, то тут мы подумали, что нужны более существенные поправки, но в общем и целом нужно оставить свод договоров в прежнем виде.

Еще один вклад Ассоциации международного права – это инструмент по защите окружающей среды от ущерба, связанного с космическим мусором. Этот международный документ, который мы не хотели называть Конвенцией, потому что мы думали, скорее, о руководящих принципах, а может быть, и о проекте Конвенции. Этот вопрос пока остается открытым. Документ был утвержден в 1994 году и с тех пор непрерывно пересматривается Комитетом космического права. Он вполне совместим с Руководящими принципами, которые теперь утверждены в резолюции Генеральной ассамблеи по сокращению космического мусора и совместим с Европейским кодексом поведения по космическому мусору.

Еще один вклад – проект Конвенции по регулированию споров, связанных с космической деятельностью. На последней конференции в Торонто в 2006 году обсуждались многие вопросы. Не буду на этом подробно останавливаться, мы уже отчитывались перед Юридическим подкомитетом по этому вопросу, но отмечу нашу работу в свете предстоящей Конференции в Рио-де-Жанейро. Мы будем отчитываться по дистанционному зондированию, национальному космическому законодательству о регистрации, по космическому мусору и урегулированию споров. Что касается национального законодательства, мы будем обновлять Торонтский доклад. Произошло несколько новых событий, есть определенные подвижки в этой области. Скажем, появились новые национальные законы в области дистанционного зондирования. В наш Комитет вошли новые члены, которые участвуют в проекте использования спутниковых данных для урегулирования международных споров. Собственно, мы об этом говорили в прошлом году в нашем докладе. Что касается национального

космического законодательства, тут есть прогресс, скажем, у нас есть национальные законы, связанные с космическим мусором, и есть примечания Секретариата в связи с ответами на вопросник от Германии, Польши, Саудовской Аравии, Соединенного Королевства относительно национального законодательства, применимого к космическому мусору. Мы будем продолжать нашу работу в Рио-де-Жанейро. Один день мы выделяем время для вопроса о веопонизации или безопасности в космосе, сохранения космоса для грядущих поколений. Еще один вопрос для открытого форума – это управление космическими полетами. Хочу подчеркнуть, что мы будем только рады видеть вас на этой Конференции. Все детали я вам дам попозже. Все это будет в Бразилии, в Рио-де-Жанейро с 17 по 21 августа 2008 года в отеле "Интерконтинентал".

Комитет космического права нашей Ассоциации тесно сотрудничает с Комиссией международного права Конференции по разоружению. Вчера мы выступали по безопасности в космосе и космическому мусору в Женеве. Мы сотрудничаем с рядом частных организаций, например, с Международным институтом космического права. Комитет космического права с прошлого года по настоящий момент приглашался на Конференцию здесь, в Вене, в октябре прошлого года по гражданскому обществу и космосу. Комитет космического права был приглашен в декабре в Вену для участия в Комитете экспертов, который сейчас готовит материалы по космическому праву, которые будут использованы для преподавания в четырех центрах по космическому праву – в Марокко, Нигерии, Мексике и Бразилии.

Вы помните, что в прошлом году, когда говорили о параллельной работе с Комиссией международного права, в докладе сорок шестой сессии Юридического подкомитета нас просили держать вас в курсе о прогрессе нашей работы. Все это значится в докладе Юридического подкомитета 2007 года, пункт 55 на странице 11 английского текста. Я очень кратко этого коснулась в письменном докладе, который вы должны были получить в этом зале. С тех пор, как мы направили доклад в Секретариат, произошли новые события, о которых я кратко хочу рассказать. Кроме Комитета космического права, Ассоциация международного права учредила исследовательскую группу по ответственности международных организаций. Эта проблема достаточно знакомая космическим юристам. Я прежде всего имею в виду статью 22 Конвенции об ответственности. Исследовательскую группу по ответственности международных организаций нашей Ассоциации возглавляет Эдуардо

Валенсия Спина, Колумбия. Он в то же самое время является членом Комиссии международного права Организации Объединенных Наций. Мы идем параллельным курсом с этой Комиссией, и проблемы в прошлом году группировались вокруг ряда вопросов, которые поставила Комиссия международного права. Мы пытались с ними сотрудничать. Я приведу эти вопросы. Вопрос номер один, поставленный Комиссией международного права, звучит так: члены международной организации, которые не отвечают за международно-противоправное деяние организации, обязаны ли они давать возмещение пострадавшей стороне, если организация не имеет возможности этого сделать. Это первый вопрос. Вопрос не простой. Дискуссия развивалась отнюдь не гладко. А теперь я приведу второй вопрос. Он касается серьезного нарушения обязательств со стороны международных организаций, нарушения основополагающих норм международного права. Комитет космического права дал ответ на эти вопросы с точки зрения космического права. Эти ответы были направлены докладчику Комиссии международного права для включения в доклад Комиссии на пятьдесят девятой сессии. Второй вопрос, а я начну развернуто разговаривать именно с него, потому что он проще. Профессор Гар, специальный докладчик, подготовил две статьи – 43 и 44, которые регулируют ответственность международных организаций. Там написано, что данная глава касается международной ответственности, вызванной грубым нарушением международной организацией норм установлений международного права.

По первому из вопросов ответа так и не последовало. Я напомним вопрос. Отвечают ли организации, не виновные в нарушении космического права, перед пострадавшей стороной, если организация не в состоянии этот ущерб возместить. От профессора не поступило ответа, но профессор Ален Пеле на пленарном заседании вышел с предложением с ответом на этот вопрос. После этого на пленарном заседании развернулась дискуссия, острая критика. В результате появилось третье предложение. Я не буду зачитывать весь текст. Я вам дам эти материалы. Так что в результате появилось три предложения. Редакционный комитет рекомендовал включить все три предложения в ежегодный доклад Генеральной Ассамблеи на шестьдесят седьмой сессии. Смотрите добавление № 10 А 62/10, страница 198. Текст Комиссии и наши предложения были откомментированы на шестом Комитете на последней Генеральной Ассамблее. Сейчас мы ждем аналитический доклад, который готовится силами Секретариата ООН именно по этим вопросам. Так выглядят наши отношения с

Международной комиссией по международному праву. В августе нас ждет Конференция по ответственности международных организаций. Особенно остро будут стоять вопросы управления движением в космосе и размещения вооружений. По этой теме у меня на сей раз все. Больше мне сказать особо нечего. Остается повторить мое приглашение всем вам на тридцать седьмую Конференцию в Рио-де-Жанейро в августе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас за обстоятельный доклад о работе Ассоциации международного права, одной из старейших международно-правовых организаций, занятых кодификацией международного права. Разумеется, очень интересными были ваши пояснения к работам по кодификации международной ответственности международных организаций, которые сейчас обсуждаются в Комиссии международного права в ООН. Открыта исследовательская группа, которая приуроченно занимается этим вопросом. Эта группа была создана решением Комиссии по международному праву, возглавляет ее Эдуардо Валенсия Спина, человек весьма известный в этих кругах. Спасибо вам за теплые слова. Будем ждать сообщений от вас о грядущей в августе Конференции.

Слово передается представителю Бразилии.

Г-н *** (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо! Я как представитель бразильской делегации в Ассоциации международного права и Комитете по международному праву хочу сделать следующее заявление. Госпожа Уильямс – председатель Комитета. Конференция, которую они готовят, будет очень серьезным мероприятием. Я настоятельно всех приглашаю на это мероприятие. Оно обещает быть рубежным. К тому же Рио-де-Жанейро – это место, куда надо съездить. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю за приглашение совместить приятное с полезным!

Слово предоставляется представителю Европейского космического агентства (Еврокосмос).

Г-жа БОЛЬМАН (Европейское космическое агентство) [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу первым делом поздравить вас с избранием, поздравить госпожу Отман с назначением. Еврокосмос убежден, что под вашим руководством при помощи Управления мы придем к искомому результату. Я передаю слово коллеге, чтобы

рассказать о работе Центра космического права, а потом продолжим по теме.

Г-жа ВИНСЕНТ (Европейский центр космического права) [*синхронный перевод с английского*]: Прежде чем рассказать о работе Европейского центра по космическому праву, сначала справочная информация. Наш Центр создан в 1989 году по инициативе и с подачи Еврокосмоса. В решении Еврокосмоса определяются задачи и порядок работы. Это наш уставной документ. Был утвержден титул почетного председателя. Он закреплен за Аленом Андреи как основателем этой организации, давним ее председателем и выдающимся деятелем. Затем Совет единодушно выбрал на должность заместителя председателя господина Асизио. Основная задача Европейского центра по космическому праву – распространить знания и культуру космического права, вести разъяснительную работу, убеждать участников. В этих целях были созданы национальные опорные пункты. Это сделано в Бельгии, Австрии, Италии, Нидерландах, Испании, Соединенном Королевстве, Швеции, Швейцарии, готовится в Чехии. Каждый год мы проводим множество мероприятий. Например, летние курсы по космической политике. Уже проводится семнадцатый летний курс. Последний состоялся в Нордвике. Это было в первые две недели сентября. Участники были из 18 стран: Франции, Турции, Германии, Греции, Италии, Польши, Канады, Австрии, Нидерландов, Нигерии, Испании, Соединенного Королевства, Чехии, Люксембурга, Алжира, Португалии, Румынии и Бельгии. Общим числом было сорок два слушателя при четырех преподавателях. Это высококвалифицированные специалисты, прикомандированные из ведущих научных организаций. Они прочитали курс лекций по космической науке, космическому праву, таким вопросам, как "Галилео", "Частное и государственное партнерство", "Космический мусор". Затем слушателям было предложено провести практическое занятие под названием "Космос и космические применения в поддержке международных тендеров". Это практическое занятие позволило отработать коммуникационные, научные знания и применить их на практике. Семнадцатый летний курс состоится в сентябре 2008 года, наверное, в Генуе.

Следующее направление – это Конкурс имени Манфреда Лахса. Мы уже провели шестнадцатый конкурс в 2007 году. Конкурсы проводились на региональном уровне Европы, Северной Америки, Азии. Европейский конкурс проходил при университете в Париже. Участники из Польши, Германии, Нидерландов. Победителем стал Лейденский университет. Он был избран быть

представителем Европы на мировых состязаниях, которые будут приурочены к Международному астрономическому конгрессу в Хайдарабате. Лейденский университет сотрудничал с Люнбергским университетом и Американским университетом имени Джорджа Вашингтона. Именно Американский университет выиграл финальный конкурс. Следующий состоится в Риге с 16 по 18 апреля 2016 года. Полуфинал и финал состоятся в Глазго.

Мы также проводим форум практиков. Последний был 27 апреля в нашей головной организации в Париже. Участвовали самые разные участники из научных, профессиональных, промышленных кругов. Изучались вопросы перспектив правовых аспектов развития европейского космоса. Следующее заседание будет в декабре. Есть программа коллоквиумов и конференций. Вместе с Европейским космическим агентством мы организовали и провели однодневный симпозиум, приуроченный к сорок шестой сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. На симпозиуме был доклад профильных организаций по теме "Правовое строительство". Первая лекция была по обучению, а вторая по образованию. На сорок седьмой сессии Юридического подкомитета КОПУОС Европейское космическое агентство вместе с Европейским центром космического права провели двухдневный симпозиум по теме правовых последствий космических применений и глобальном климате.

Следующее направление работы – публикации. Мы выпускаем бюллетени. Очередной бюллетень за номером 35–36 содержит в себе статьи о текущей деятельности нашей организации за период 2007–2008 годов. Приложены текст резолюции Генеральной Ассамблеи № 101 о практике регистрации космических объектов, а также резолюция о европейской космической политике от мая 2007 года и Космическая Лиссабонская декларация. В дальнейшем вы можете просто выйти на наш веб-сайт. Спасибо за внимание!

А теперь Ульрике Больман расскажет о практической работе Европейского космического агентства.

Г-жа БОЛЬМАН (Европейское космическое агентство) [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу вынести на ваше изучение общий доклад по работе Европейского космического агентства в космическом праве. Европейское космическое агентство присутствует в работе Юридического подкомитета КОПУОС. Представители агентства ведут активную научную работу по всем

направлениям космического права. Особое следует упомянуть участие некоторых представителей Европейского космического агентства в совместном проекте Кельнского университета и Немецкого космического агентства. Представители юридического отдела проводят лекции. При университете они ведут кандидатские курсы, работают в аспирантуре, в фондах, Международном фонде космических исследований и права, в базовом форуме Гражданского общества по космическому праву и так далее. Они участвуют в научно-практической работе по линии Французской ассоциации космического права по следующим темам: "Пилотируемые полеты", "Пилотируемые исследования", "Спутниковая навигация", "Пусковая политика", "Топология", "Практика международных соглашений", "Международные организационные структуры", "Институциональное оформление европейской политики", "Коммерческая деятельность в космосе", "Правовые аспекты космического мусора", "Национальное законодательство". В части последней темы действует наставление. Кстати, тема этого наставления фигурирует в вашей повестке. Мы давно и не раз поддерживали всю законодательную работу по всем фронтам и будем поступать так и впредь. Спасибо за внимание!

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас за выступление. Спасибо за сообщение вашей коллеги по Европейскому центру космического права. У нас есть объявление по смене руководства Европейского центра космического права после ухода в отставку доктора Габриэль Оферандри. Она вам хорошо известна, она участвовала в нашей работе, будучи наблюдателем от Европейского космического агентства. Очень жаль, что она больше не может участвовать в нашей работе. Я думаю, что можно ее через вас поздравить с избранием почетным председателем. Мы передаем поздравления новому председателю. Он одновременно представляет свою страну Италию, а также его заместителя, который также присутствует, представляя Францию. Это все по части доклада Европейского космического агентства.

Слово просит представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо. Вы уже все сказали в основном, что хотел сказать я. Я хотел бы высказать свое мнение и сказать, насколько я удовлетворен всем этим, особенно Габриэль Оферандри. Это знак европейского и международного признания ее огромного вклада в развитие космического права. Греческая делегация

очень рада, что ей воздается должное, а в ее лице и Европейскому космическому центру, потому что она теперь является почетным пожизненным председателем этого Центра. Габриэль – это человек, которого нам всегда будет не хватать. Она была человеком с большой буквы, всегда подходила очень гуманно к своей работе, с любовью относилась к космосу. Разрешите через вас поздравить и пожелать всевозможных успехов нашему дорогому коллеге Серджио Маркизио в связи с его назначением на эту должность. Центр не ограничивается в своей деятельности только Европой. Это крупнейший мировой научный центр. Он поддерживает тесные отношения с молодежными кругами не просто из числа молодых правовиков, но и из числа экономистов, политологов. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: И вам спасибо. Слово просит профессор Морин Уильямс, председатель Космического комитета Ассоциации международного права, в дополнение к своему основному выступлению. Прошу вас!

Г-жа УИЛЬЯМС (Ассоциация международного права) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Буквально одну минуту. Целый ряд членов Комитета по космосу из нашей Ассоциации являются выдающимися космологами, представляющими развитые и развивающиеся страны. Они работают над книгой, которая называется "Космическое право", "Derecho del espacio" по-испански. Книга будет опубликована в Аргентине в одном крупном юридическом издательстве. Смысл этого издания, которое будет всего лишь одним томом в 35-томном издании сравнительного проекта международного и внутреннего космического права, это дефицит современных свежих научных правовых исследователей в испанской языковой зоне. Там будут собраны тексты пяти договоров, там будут все принципы, основные доктринарные и уставные тексты по международному праву. Книга, которая сейчас проходит редакцию, скоро выйдет в печать. Некоторые из ее разделов будут переведены, но сейчас еще есть возможность отправить ваши отзывы или статьи. Эта возможность сохраняется до конца месяца. Вы можете отправлять свои тексты на любом языке, не обязательно на испанском, мы переведем. Нам очень хотелось бы, чтобы участников было побольше.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, профессор Уильямс! Полагаю, что на этом список выступающих по пункту 7 о деятельности международных межправительственных и неправительственных

организаций заканчивается. Я предлагаю прекратить обсуждение этого пункта. И мы перейдем к следующему вопросу, а именно, ядерные источники. Это пункт номер 9. Есть ли у нас желающие выступить по этому пункту повестки дня? У меня нет желающих. Кто желает выступить сейчас? Желающих нет. Тогда я закрою наше пленарное заседание, и мы соберем Рабочую группу по пункту 6 повестки дня на второе заседание под руководством профессора Кассапоглу. Но сначала я хочу рассказать о нашей работе на завтра. Мы соберемся ровно в десять часов и продолжим рассмотрение пункта 6 "Статус и применение пяти договоров ООН о космосе" и пункта 7 "Информация межправительственных и неправительственных организаций по космическому праву", продолжим обсуждение пункта 9 "Ядерные источники". Как было решено Подкомитетом ранее, мы откроем нашу дискуссию по пункту 8 "а" "Определение и делимитация космического пространства" под председательством Жозе Монсеррата Фильо. Может

быть, состоится уже первое заседание соответствующей Рабочей группы. Так что на завтрашнее утро у нас хорошая программа работы. Естественно, если работа Рабочей группы закончится быстро, то свою работу продолжит Группа по пункту 6.

Наконец, еще раз вам напомним, что в семь часов прием, которая дает Чешская Республика в помещении Постоянного представительства Чешской Республики при ООН. Это Пенцингерштрассе, 11/13, четырнадцатый район Вены. Ближайшее метро "Хитцинг". Не перепутайте.

Какие будут вопросы или замечания по графику работы на завтра. Нет. Тогда я закрываю заседание. Продолжим работу в 10 часов.

Заседание закрывается в 16 час. 06 мин.